



PALAZZETTO
BRU ZANE
CENTRE
DE MUSIQUE
ROMANTIQUE
FRANÇAISE

Jules MASSENET
(1842-1912)

NUIT D'ESPAGNE

Mélodie pour voix et piano

CONDUCTEUR
(arrangement pour voix et
quintette avec piano)

LE PALAZZETTO BRU ZANE – CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE

Le Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française a pour vocation de favoriser la redécouverte du patrimoine musical français du grand XIX^e siècle (1780-1920) en lui assurant le rayonnement qu’il mérite. Installé à Venise, dans un palais de 1695 restauré spécifiquement pour l’abriter, ce centre est une réalisation de la Fondation Bru. Il allie ambition artistique et exigence scientifique, reflétant l’esprit humaniste qui guide les actions de la fondation. Les principales activités du Palazzetto Bru Zane, menées en collaboration étroite avec de nombreux partenaires, sont la recherche, l’édition de partitions et de livres, la production et la diffusion de concerts à l’international, le soutien à des projets pédagogiques et la publication d’enregistrements discographiques.

THE PALAZZETTO BRU ZANE – CENTRE DE MUSIQUE ROMANTIQUE FRANÇAISE

The vocation of the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is to favour the rediscovery of the French musical heritage of the years 1780-1920 and obtain international recognition for that repertoire. Housed in Venice in a palazzo dating from 1695, specially restored for the purpose, the Palazzetto Bru Zane – Centre de musique romantique française is one of the achievements of the Fondation Bru. Combining artistic ambition with high scientific standards, the Centre reflects the humanist spirit that guides the actions of that foundation. The Palazzetto Bru Zane’s main activities, carried out in close collaboration with numerous partners, are research, the publication of books and scores, the production and international distribution of concerts, support for teaching projects and the production of CD recordings.

Jules MASSENET (1842-1912)

Après des études de piano couronnées par un premier prix au Conservatoire en 1859, Massenet obtient le prix de Rome en 1863. Ce succès entraîne la commande de *La Grand' Tante*, opéra-comique bien accueilli lors de sa création (1867). La musique de scène des *Érinnyes* (Leconte de Lisle, 1873), les oratorios *Marie-Magdeleine* (1873) et *Ève* (1875) attirent l'attention sur le musicien qui, dorénavant, se consacrera essentiellement au théâtre lyrique. Soucieux de toujours se renouveler, Massenet traite des sujets d'une grande diversité. Se succèdent ainsi l'exotisme du *Roi de Lahore* (1877) et du *Mage* (1891), le fantastique d'*Esclarmonde* (1889), le naturalisme de *La Navarraise* (1894) et de *Sapho* (1897), le conte de fées *Cendrillon* (1899), le climat légendaire de *Thaïs* (1894) et *Grisélidis* (1901), le cadre médiéval et religieux du *Jongleur de Notre-Dame* (1902), la mythologie antique d'*Ariane* (1906) et de *Bacchus* (1909), l'héroïsme tragi-comique de *Don Quichotte* (1910). Le compositeur s'inspire aussi d'œuvres littéraires célèbres pour *Le Cid* (1885), *Manon* (1884) et *Werther* (1892). Il possède les dons indispensables à la scène lyrique : ceux de la caractérisation psychologique et du rythme théâtral. Somptueux mélodiste, il séduit aussi par la subtilité de son harmonie et le raffinement de son orchestration, élaborée en fonction de la situation dramatique. Auteur de pièces pour piano, d'œuvres sacrées et de mélodies, Massenet a de surcroît participé au renouveau de la musique symphonique en France, ce dont témoignent notamment les six suites orchestrales intitulées *Scènes*.

After piano studies at the Paris Conservatoire, crowned by a premier prix in 1859, Massenet obtained the Grand Prix de Rome in 1863. Following his three years in Rome, he was commissioned to compose his first opera, a one-act opéra-comique entitled La Grand' Tante, which was well received on its first performance in 1867. His incidental music for Les Érinnyes (Leconte de Lisle, 1873) and his oratorios Marie-Magdeleine (1873) and Ève (1875) won him much praise, and henceforth he devoted himself above all to opera. Always keen to try something new, Massenet dealt with a wide diversity of subjects: exoticism in Le Roi de Lahore (1877) and Le Mage (1891), the fantastic element in Esclarmonde (1889), naturalism in La Navarraise (1894) and Sapho (1897), fairy tale in Cendrillon (1899), legend in Thaïs (1894) and Grisélidis (1901), the medieval and the religious in Le Jongleur de Notre-Dame (1902), mythology in Ariane (1906) and Bacchus (1909) and heroic tragicomedy in Don Quichotte (1910). He also took inspiration from famous literary works for Le Cid (1885), Manon (1884) and Werther (1892). Massenet was skilled in the psychological portrayal of character and he knew how to pace his works: precious gifts in one dedicated to the composition of operas. He was also a fine melodist, charming audiences with his subtle harmony and refined orchestration, always appropriate to the dramatic situation. Massenet composed piano pieces, sacred works and art songs (mélodies), and he also contributed to the revival of symphonic music in France through works such as his six orchestral suites entitled Scènes.

p avec charme et nonchalance

L'air est em - bau - mé, La nuit est se -

arco
pp
simile

- rei - ne Et mon âme est plei - ne de pen - sers joy - eux ; ô bien - ai -

simile

fonds, où les fleurs s'en - dor - ment, Où chan-tent les

poco rall.

sour - ces ; Vite en-fuy-ons - nous, en-fuy-ons - nous ! Vois, la lune est clai - re et nous sou -

47

dim. *p* rit. assai *pp* a Tempo

- mé - e, la nuit pro - tè - ge ton front rou - gis - sant ! La nuit est se - rei - ne,

pizz. *p* *arco* *pp*

pizz. *p* *arco* *pp*

pizz. *p* *arco* *pp*

p *pp*

dim. *p* *pp*

Ped. *

52

p *pp*

a - pai - se mon cœur ! Viens, ô bien - ai - mé - e ! La nuit est se -

pizz. *p* *arco* *ppp*

pizz. *p* *arco* *ppp*

pizz. *p* *arco* *ppp*

p *pp*

p *pp*

57

- rei - ne, a - pai-se mon cœur c'est l'heu-re d'a - mour! — C'est l'heu -

f

mf

mf

mf

arco

ppp

f

63

dim.

a Tempo primo

- - - - re!

f

f

f

f

f

dim.

f très marqué

3

3

poco rit.

a Tempo

Musical score for measures 68-73. The score includes a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line begins with rests, followed by notes with dynamics *dim.*, *p*, and *pp*. The piano accompaniment features triplets and dynamic markings *dim.*, *p*, and *pp*. The section concludes with a fermata.

Musical score for measures 74-79. The vocal line includes the lyrics "Dans le som-bre a - zur, Les blon - des é -" and dynamic marking *pp*. The piano accompaniment features dynamic markings *pp* and *arco*. The section ends with a fermata.

80

- toi - les É - car - tent leurs voi - les pour te voir pas - ser, ô bien - ai -

simile

84

poco rall. *dim.* **a Tempo**

- mé - e! Viens, ô bien - ai - mé - e, voi - ci l'ins - tant de l'a - mour!

pp

pp

pp

mf

J'ai vu s'en - trou - vir

arco
pp

Detailed description: This system contains measures 89 through 93. The vocal line begins with a whole note rest, followed by a half note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a slur over measures 89-91 and a triplet of eighth notes in measure 92. The left hand provides a simple harmonic accompaniment. Dynamics include *pp* and *arco*.

p *mf* *p*

Ped. * Ped. *

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 89-93. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a simple accompaniment. Pedal markings are present at the beginning and middle of the system.

ton ri - deau de ga - ze. Tu m'en - tends, cru - elle, Et tu ne viens

Detailed description: This system contains measures 94 through 97. The vocal line starts with a quarter rest, followed by a quarter note G4, a quarter note A4, and a quarter note B4. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a slur over measures 94-96 and a triplet of eighth notes in measure 97. The left hand provides a simple harmonic accompaniment.

Detailed description: This system shows the piano accompaniment for measures 94-97. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand has a simple accompaniment.

98 *poco rall.* *dim.*

pas, tu ne viens pas! Vois, la route est sombre sous les rameaux en la -

103 *a Tempo*

- cés!

cresc.

Cueil - le en leur splen - deur Tes jeu - nes an - né -

arco

cresc.

111 = *ff* *appassionato* *dim.* *p* *rit. assai*

- es, Viens!_ Car l'heure est brè - ve, Un jour ef - feuil - le_ les_ fleurs du prin -

ff *pizz.* *p* *rit. assai*

ff *suivez* *dim.*

Ped. * *Ped.* *

115 **a Tempo**
pp

- temps! La nuit est se - rei - ne, a - pai - se mon cœur ...

119

p Viens, ô bien - ai - mé - e! *pp* La nuit est se - rei - ne,

